



Elternbrief Nr. 5 im Schuljahr 2008/09

Kairo, den 30. März 2009

Sehr geehrte und liebe Eltern, liebe Schülerinnen,

mit diesem Elternbrief möchte ich Sie über die geplanten Umwandlungen des FOS-Zweiges in einen Wirtschaftszweig informieren.

1. Zur Situation des jetzigen FOS-Zweiges

Der bestehende FOS-Zweig hat sehr gute Inhalte, z.B. Betriebswirtschaft und Rechnungswesen, und ist daher eine gute Voraussetzung für das Studium in diesen Bereichen.

Das Praktikum ist für die Schülerinnen eine sehr wichtige Erfahrung, sie lernen dabei Selbstständigkeit und gewinnen Selbstsicherheit.

Der Abschluss, die Fachhochschulreife, ermöglicht das Studium an allen Fachhochschulen in Deutschland, jedoch nicht an den Universitäten in Deutschland und im Ausland.

Die Bewerbung an den ägyptischen staatlichen und privaten Universitäten erfolgt mit dem deutsch-ägyptischen FOS-Zeugnis (Thanaweya-Zeugnis) in Konkurrenz mit allen ägyptischen Thanaweya-Absolventen.

2. Mein Ziel ist es, die sehr guten Lehrinhalte des FOS-Zweiges mit einer allgemeinen Hochschulreife zu verknüpfen. Dies ist durch die Umwandlung des FOS-Zweiges in einen Wirtschaftszweig (W-Zweig) möglich. Der W-Zweig beginnt in der 10. Klasse, dauert 3 Jahre und endet mit der Allgemeinen Hochschulreife (Abitur). Die Fächer des W-Zweiges entsprechen weitgehend den Fächern des FOS-Zweiges, auch sind die Lehrpläne der Fächer sehr ähnlich. Sogar die Fächer der schriftlichen Abiturprüfungen sind identisch: Deutsch, Betriebswirtschaft, Englisch und Mathematik. Die Schülerinnen des W-Zweiges bekommen jedoch als Abschluss ein Abiturzeugnis mit der Allgemeinen Hochschulreife und können damit weltweit alle humanwissenschaftlichen und naturwissenschaftlichen Fächer studieren.

Auch das Praktikum wird in etwas verkürzter Form beibehalten.

3. Diese Umwandlung bedeutet, dass in Zukunft die Schülerinnen am Ende der 9. Klasse selbst wählen, ob sie den W-Zweig oder den N-Zweig besuchen. Der jetzige Abiturzweig wird als N-Zweig (Naturwissenschaften) bezeichnet, da er mehr naturwissenschaftliche Unterrichtsstunden beinhaltet als der Wirtschaftszweig. Ansonsten sind die Fächer und Stundenzahlen beider Zweige sehr ähnlich.

Begrenzt wird die Wahl der Schülerinnen durch die Klassenstärke mit je maximal 30 Schülerinnen. Da alle Schülerinnen in Zukunft die Möglichkeit haben, das Abitur zu erreichen, sind beide Klassen vom Abschluss her gleichwertig.



Deutsche Schule der Borromäerinnen in Kairo

Bab-el-Louk

anerkannte deutsche Auslandsschule

dsb

المدرسة الألمانية سان شارل بورومى بالقاهرة

مدرسة ألمانية أجنبية معتمدة

باب اللوق

4. Um diese Umwandlung zu erreichen sind mehrere Schritte nötig.
Das Bundesverwaltungsamt in Deutschland muss der Veränderung zustimmen.
Der Orden der Schwestern vom Hl. Karl Borromäus muss zustimmen.
Die Gesamtlehrerkonferenz muss der Umwandlung des FOS-Zweiges in einen Wirtschaftszweig zustimmen.
Diese drei Schritte sind in der Zwischenzeit erfolgt.
Der wichtigste Schritt ist nun die Antragstellung bei der Kultusministerkonferenz in Deutschland. Der nächstmögliche Termin dafür ist September 2009.
5. Dies bedeutet, dass nach dem genehmigten Antrag die jetzigen Klassen 8a/b als erste Klassen im nächsten Schuljahr zwischen dem W-Zweig und dem N-Zweig wählen können.
Eine Umstellung für die jetzigen 9. Klassen ist aufgrund der bestehenden Vorschriften nicht möglich.
6. In vielen Gesprächen mit den Schülerinnen der Klassen 9a bis 12a habe ich erfahren, dass diese Umstellung von den Schülerinnen der Übergangszeit als Benachteiligung empfunden wird.
Tatsächlich aber gibt es für diese Jahrgänge keine Nachteile im Vergleich zu den FOS-Absolventinnen des Vorjahres. Der Unterricht und das Praktikum werden in gleicher Form fortgeführt. Das FOS-Zeugnis bleibt natürlich immer als Studienberechtigung zu den Fachhochschulen in Deutschland gültig. Die FOS-Schülerinnen können auch wie bisher an allen staatlichen und privaten Universitäten mit dem deutsch-ägyptischen FOS-Zeugnis (Thanaweyazeugnis) studieren.

Sehr verehrte Eltern, liebe Schülerinnen, die Veränderung des ursprünglichen Thanaweya-Zweiges in den FOS-Zweig war ein erfolgreicher Schritt zu einem deutschen Bildungsabschluss.

Die Umwandlung in den Wirtschaftszweig schafft nun die Möglichkeit zum Studium an allen Universitäten.

Ich wünsche Ihnen, liebe Eltern, und Ihren Töchtern noch einen erfolgreichen Abschluss des 2. Schulhalbjahres.

Mit freundlichen Grüßen

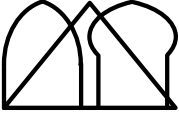
W. Ritter
Schulleiter





تحية طيبة وبعد، أود أن أبلغكم في هذا الخطاب بما نخطط له من تحويل لقسم الثانوية المتخصصة إلى قسم اقتصادى.

- الوضع الحالى بقسم الثانوية المتخصصة:
يتمتع قسم الثانوية المتخصصة القائم حاليا بمضامين علمية جيدة جدا، مثل مادتى إدارة الأعمال والحاسبة، لذلك فهو خير تمهيد للدراسة الجامعية فى مثل هذه المجالات.
ويمثل التدريب العملى الميدانى تجربة فى غاية الأهمية بالنسبة للطالبات، حيث يكتسبن مهارة العمل بشكل مستقل وتزداد ثقتهم فى أنفسهن.
شهادة التخرج هى شهادة الثانوية المتخصصة الألمانية تؤهل للدراسة بكافة المعاهد العليا الألمانية، ولكنها لا تؤهل للدراسة بالجامعات فى ألمانيا أو فى الخارج.
ويكون الالتحاق بالجامعات المصرية الحكومية والخاصة بشهادة الثانوية المتخصصة المصرية الألمانية (شهادة الثانوية العامة)، فتنافس خريجاتنا مع جميع حملة شهادة الثانوية العامة المصرية.
- إن هدفى هو الربط بين المضامين العلمية الجيدة للثانوية المتخصصة وشهادة عامة مؤهلة للدراسة بكافة الكليات، ويتحقق ذلك من خلال تحويل قسم الثانوية المتخصصة إلى قسم اقتصادى (ورمزهُ W). ويبدأ هذا القسم بالصف العاشر وتستمر الدراسة فيه لمدة ثلاث سنوات، على أن تحصل خريجاته على الشهادة الألمانية العامة المؤهلة للدراسة بكافة الكليات (الآبيتور). ومواد القسم الاقتصادى مطابقة إلى حد بعيد لمواد الثانوية المتخصصة، كما أن المناهج متشابهة، ومواد الامتحانات التحريرية هى نفس مواد الامتحانات التحريرية بالثانوية المتخصصة وهى اللغة الألمانية والاقتصاد واللغة الإنجليزية والرياضيات. الفرق هو حصول طالبات القسم الاقتصادى على شهادة الآبيتور عند تخرجهن، وهى الشهادة الألمانية العامة المؤهلة للدراسة بكافة الكليات، مما يتيح أمامهن الفرصة لدراسة كافة المواد النظرية والعملية فى كل أنحاء العالم.
وسيتم الاحتفاظ بالتدريب العملى الميدانى مع تقصير مدته.
- إن هذا التحويل يعنى أنه فى المستقبل تقوم الطالبات عند نهاية الصف التاسع باختيار القسم الذى يرغبن فى الدراسة فيه، إما القسم الاقتصادى (W) أو القسم العلمى (N). وقسم الآبيتور الحالى هو القسم العلمى، حيث يتضمن جدول الحصص الخاص به عددا أكبر من الحصص فى المواد العلمية. فيما عدا ذلك فإن هناك تشابها كبيرا فى المواد وعدد الحصص فى القسمين.
والأمر الوحيد الذى يضع حدودا لاختيار الطالبات هو حجم الفصل فى القسمين الذى لا يجب أن يتعدى ثلاثين طالبة فى كل منهما. وبما أن الفرصة متاحة أمام كل الطالبات للحصول على شهادة الآبيتور، فإن شهادة التخرج فى كل من القسمين ستكون متساوية.
- وهناك عدد من الإجراءات التى يجب اتخاذها لتحقيق هذا التحويل.
يجب أن توافق الهيئة الفيدرالية الألمانية على هذا التغيير.
يجب أن توافق الجهة المالكة للمدرسة المتمثلة فى جمعية راهبات القديس شارل بورومى.
يجب أن يوافق الاجتماع العام لأعضاء هيئة التدريس على تحويل قسم الثانوية المتخصصة إلى قسم اقتصادى.
لقد نفذنا إلى الآن هذه الخطوات الثلاث.



Deutsche Schule der Borromäerinnen in Kairo
Bab-el-Louk anerkannte deutsche Auslandsschule

dsb

المدرسة الألمانية سان شارل بورومى بالقاهرة
مدرسة ألمانية أجنبية معتمدة
باب اللوق

وأهم خطوة هي التقدم بالطلب إلى المجلس الدائم لوزراء الثقافة بولايات جمهورية ألمانيا الاتحادية، وأقرب موعد لاجتماع المجلس هو شهر سبتمبر ٢٠٠٩.

٥. ويعني هذا أنه بعد الموافقة على الطلب سيكون الصف الثامن أ وب هو أول صف يمكنه الاختيار فيما بين القسم الاقتصادى والقسم العلمى. ولا يمكن تطبيق التحويل على الصف التاسع الحالى بسبب اللوائح والنظم.

٦. فى مقابلات كثيرة مع بعض الطالبات بالصفوف من ٩أ إلى ١٢أ علمت أن طالبات الثانوية المتخصصة فى الفترة الانتقالية يعتبرن هذا التغيير أذى لهن. والواقع أن دفعات الفترة الانتقالية لن يصيبهن أى ضرر نتيجة هذا التغيير تماما مثل خريجات قسم الثانوية المتخصصة بالعام الماضى، وسوف تكون الدراسة بنفس الشكل، وكذلك التدريب العملى الميدانى. وستظل شهادة الثانوية المتخصصة الألمانية شهادة مؤهلة للدراسة بالمعاهد العليا فى ألمانيا. وتستطيع طالبات الثانوية المتخصصة الالتحاق بالجامعات المصرية الحكومية والخاصة بشهادة الثانوية المتخصصة المصرية الألمانية (الثانوية العامة).

السادة أولياء الأمور، عزيزاتى الطالبات، إن تغيير قسم الثانوية العامة الأصلى إلى الثانوية المتخصصة كان خطوة ناجحة تجاه تمكين الطالبات من الحصول على شهادة تخرج ألمانية. وتحويل الثانوية المتخصصة إلى قسم اقتصادى سوف يخلق الفرصة للدراسة بجميع الجامعات.

وأتمنى لكم أعزائى أولياء الأمور وعزيزاتى الطالبات نهاية ناجحة لنصف العام الدراسى الثانى. وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير،،،

القاهرة فى ٣٠/٣/٢٠٠٩

ف. ريتز

مدير المدرسة